



**ibermueblelsa**

FABRICA DE MUEBLES

Carretera Tortosa, s/n. · Tels. 72 02 75 y 72 02 76.  
ULLDECONA (Tarragona)

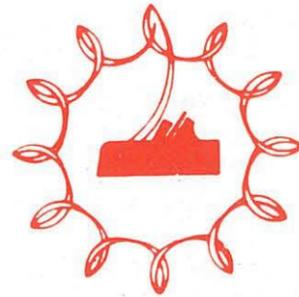
**Ulldecona**



DICIEMBRE 1978  
NUMERO 59

Publicación de Información Local

AÑO VII  
2.ª EPOCA



**muebles  
Ulldecona S.A.**

**Carretera Ulldecona-Tortosa,  
Apartado de Correos 15 Km. 0'980**

**Teléfono 72 02 25 - 72 02 26**

**U L L D E C O N A**

*Ulldecona* 

PUBLICACION DE INFORMACION LOCAL  
DICIEMBRE 1978 N.º 59 AÑO VII  
SEGUNDA EPOCA

DIRECTOR:  
Jerónimo Castell Guarch

COLABORAN:  
Centro Cultural Recreativo  
Patronato de La Pasión  
Orfeo Ulldeconenc  
Comunidad de Regantes  
Cooperativa Agrícola  
Ayuntamiento de Ulldecona  
Enrique Itarte  
Ferran Juaní  
J.F.  
Miquel Querol  
Teresa  
María Jesús Ortí

REDACCION Y ADMINISTRACION:  
Ayuntamiento de Ulldecona

FOTOS:  
Estudios J. F. y Foto-Cine Millán

Edita: M.C.S.E.  
Depósito Legal: T. 1591 - 1972

Talleres: IMPRENTA J. DASSOY  
San Jorge, 18 - Teléfono 74 02 18  
San Carlos de la Rápita

PORTADA  
*Adoración al Niño.*

## EDITORIAL

Policromía de sentimientos nos subyugan y condicionan. Reflexiones que engrandecen y empequeñecen nuestro ánimo. Heterogéneas vivencias nos depara la Navidad. Tan heterogéneas y distantes como las que separan a un Dios de un pesebre que, también, llegaron a unirse y confundirnos.

La Esperanza y Felicidad que el Niño de Belén nos vino a traer, deseamos, desde estas páginas, os llegue a todos sin distinción, en estas Navidades y siempre. Levantemos nuestros ojos para ver la estrella que, como a los Magos, nos guíe y eleve nuestros espíritus torturados y rotos

Con todo afecto.

**¡¡FELICIDADES!!**

**JERONIMO CASTELL GUARCH**

# Movimiento Demográfico

MES DE NOVIEMBRE

## RELACION DE NACIMIENTOS

YOLANDA VERICAT E IBAÑEZ.—Nacida el 3 de Noviembre. Hija de Pedro Vericat Estellé y de Ramona Ibañez Mestre. Ebanista. Calle La Piedad, 2.

CLAUDINA SAUCH Y QUEROL.—Nacida el 11 de Noviembre. Hija de Eduardo Sauch Guarch y Claudina Querol Ferré. Agricultor. Calle San Vicente, 13.

ELISEO SEGURA Y PERICHE.—Nacido el 16 de Noviembre. Hijo de Eliseo Segura Pitarque y Antonia Periche Pérez. Conductor. Calle Pasaje Favaró, Bloque B-1<sup>o</sup>-2<sup>a</sup>

PAU ITARTE VALLS.—Nacido el 21 de Noviembre. Hijo de Luís Itarte Vericat y María Dolores Valls Montagut. Empleado Banca. Calle General Prim, 6-1<sup>a</sup>

GEMMA MATAMOROS Y MARTORELL.—Nacida el 24 de Noviembre. Hija de José Matamoros Nofre y María Isabel Martorell Cartes. Ebanista. Calle Entenza, núm. 1.

MANUEL CUCALA Y FORCADELL.—Nacido el 26 de Noviembre. Hijo de Manuel Cucala Viñets y Carmen Forcadell Pla. Agricultor. Calle Barcelona, 13.

## MATRIMONIOS

AGUSTIN CABALLE Y SUBIRATS con ISABEL CASTELL Y ANOLL.—Día 4 de Noviembre. Conductor. Martínez Anido, 53. Santa Bàrbara.

JORGE RAGA Y CARRILLO con MARIA TERENCIA CARCELLER Y RALLO.—Día 5 de Noviembre. Delinante. Generalísimo, 103.

JOSE DAVID MAYOR Y BERNEDA con OCTAVIA CASTELL Y FONOLLOSA.—Día 18 de Noviembre. Profesor E.G.B. Venta núm. 15. Aldover.

JUAN JOSE QUEROL Y JAUME con DOLORES HERNANDEZ MORALES.—Día 25 de Noviembre. Obrero. Calle del Pilar s/n. Vinaroz

JOAQUIN EBRI Y MARTI con MARIA LUISA CASOLA Y LAZARO.—Día 25 de Noviembre. Administrativo. Wifredo, núm. 9.

## DEFUNCIONES

TERESA ADELL CANALDA.—Día 2 de Noviembre.— 77 años.

TERESA GAVALDA FERRE.—Día 9 de Noviembre.— 80 años.

MANUEL CLIMENT REIG.—Día 18 de Noviembre.— 33 años.

VICENTA ORTIZ ROIG.—Día 29 de Noviembre.— 90 años.

# NADALES PER

*Ferran Juani*

## SANT ESTEVE I HERODES, EL SEU REI

Servia Sant Esteve,  
com escrivà, a Herodes en son palau  
ell li dóna la sal i el pa  
com deu fer si a Déu li plau.

Portava el cap d'un porc espí a la mà  
en el moment que de la cuina Esteve sortia  
veu tot seguit una estrella molt clara  
que sobre Betlem lluia.

Llença el cap de porc espí  
i tot seguit al palau entra:  
"Rei Herodes —adalarit esclata—  
et deixo tot sol aquí  
amb totes les teves tasques,  
a Betlem un infant ha nascut  
que és molt millor que nosaltres".

"Esteve, digueu,  
que us passa?  
Amic, en aquest palau  
no et donen el pa i la sal?"

"El pa i la sal no em manquen  
Herodes en ton palau,  
més l'infant que a Betlem ha nascut  
arreu aventatja i plau.  
No em plauen ja l'or  
ni el que em dongueu de riquesa,  
l'infant de Betlem ens darà  
son ajut en la pobresa".

"Aixequen-vos braus cavallers  
i fora la vila porteu-lo,  
Esteve ha de morir,  
com una fera mateu-lo".  
A Esteve s'emportaren  
fora el palau d'Herodes  
els esmentats cavallers  
i en mitg del camí el mataren.

I Sant Esteve celebrem  
després d'aquell dia trist  
donant encara més joia  
a la Glòria del bon Crist.

## NADALENCA

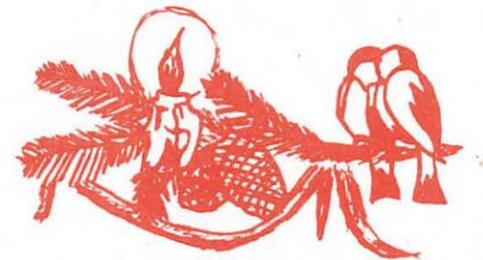
Les flames prop la llar es balancegen  
damunt el gros tió que es va sultint  
els precés i les cantades es barregen  
i enllà dels prats la neu es va espessint.

Es vetlla de Nadal que tots festegen  
mentre en la llar el gall es va rostint  
espurnejant els troncs mitg llagimegen.

Nit de Nadal, de neu i de gelada  
nit de pastors, d'anyells i rabadans  
que van cercant la pobra portalada  
en Jesús nat ens allarga les mans  
i els angelets hi deixen la volada  
on s'agenellen petits i grans.

Nit de Nadal que ets presta a la rondalla  
que l'avi comta un cop s'ha descongit  
que la mainada escolta i tothom calla  
i aquell silenci adorm al més petit.

Vora la llar calenta i protectora  
quin bo que fa sentint com cau la neu  
i tantmanteix, abrigats o al defora,  
tots som iguals davant dels ulls de Déu.





## UN RELEVANTE MURALISTA JOSE CORDOBA

viaja por Francia, Alemania e Italia donde estudia escuela Toscana y Sienesa. En 1968 termina el profesorado en Bellas Artes y toma la dirección artística de relevantes empresas de Barcelona, fijando luego su residencia en Vinaroz desde 1970. Ha recorrido casi toda la geografía española para participar en numerosas exposiciones, celebrando asimismo muchas exposiciones individuales. Cuenta en su haber con innumerables premios con los que se ha reconocido su exquisita labor en nuestra patria y cuenta asimismo con obras seleccionadas de entre los galardonados con Mención de Honor en el Salón 77 de París. Son también abundantes sus obras actualmente existentes en numerosos museos, iglesias y fundaciones y edificios en España, así como otras en Alemania, Australia, París y Suiza.

Hoy nos cabe la inmensa satisfacción de presentar a Vdes., en las páginas de nuestra Revista, al ilustre pintor y escultor D. José Córdoba Chaparro, que actualmente es también Profesor de Dibujo en nuestro Colegio de B.U.P. y, ante todo, un excelente muralista auténticamente creador.

Nace este gran artista en Santisteban del Puerto (Jaén) el año 1941. Comienza a dibujar en el taller de Soriano. A los 16 años se traslada a Madrid donde estudia cerámica en la Escuela Oficial de la Moncloa, desnudo en el Círculo de Bellas Artes, y escultura en la Escuela Central de Artes y Oficios. En 1963 pasa a Barcelona para estudiar pintura en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Jorge y, posteriormente,

Ultimamente, acaba de clausurar una exposición de su Obra en la Galería TRAZA de Zaragoza; con tal motivo, nos ponemos al habla con él para que nos cuente cómo le ha ido:

— Sr. Córdoba: ¿Podría decirnos cuál ha sido su experiencia en su exposición en Galerías TRAZA?

— *Creo que ha sido positiva la experiencia de mostrar mi Obra en Zaragoza. Los medios informativos me han tratado muy bien.*

— ¿Cuál ha sido, a su juicio, la reacción del público ante su Obra en esta exposición?

— *Debo decirle a Vd. que el público ha sido numeroso y que algunas obras se quedan ya en la ciudad de Zaragoza.*

— ¿Tiene Vd., a raíz de esta exposición, algunas perspectivas para un futuro inmediato?

— *Pues, de momento, he tenido invitaciones para exponer en Huesca, Logroño y Méjico. Y además, el Palacio de Cristal de Madrid me ofrece un Stand doble en la EXPO/ARTS 78.*

— Sr. Córdoba: muchísimas gracias por su amable información, y nuestras más cordiales felicitaciones por el reciente éxito obtenido en su última exposición artística.

Como indispensable complemento, nos permitimos presentarles los siguientes juicios expuestos en un artículo publicado por García Banderés en el "Heraldo de Aragón" del 12 de Noviembre próximo pasado que, en la parte que transcribimos, dice:

— "Córdoba no es ni un escultor, ni un pintor. Es, ante todo, un muralista, un creador, un ordenador de superficies preparadas para que otro arte, sin duda la arquitectura, se apodere de ellas y las utilice.

En la exposición de Córdoba lo que menos importa es el título de sus tablas —y esto es un elogio, cuando se trata de una muestra de arte no figurativo—. Cada una de sus piezas, treinta y una en total, es

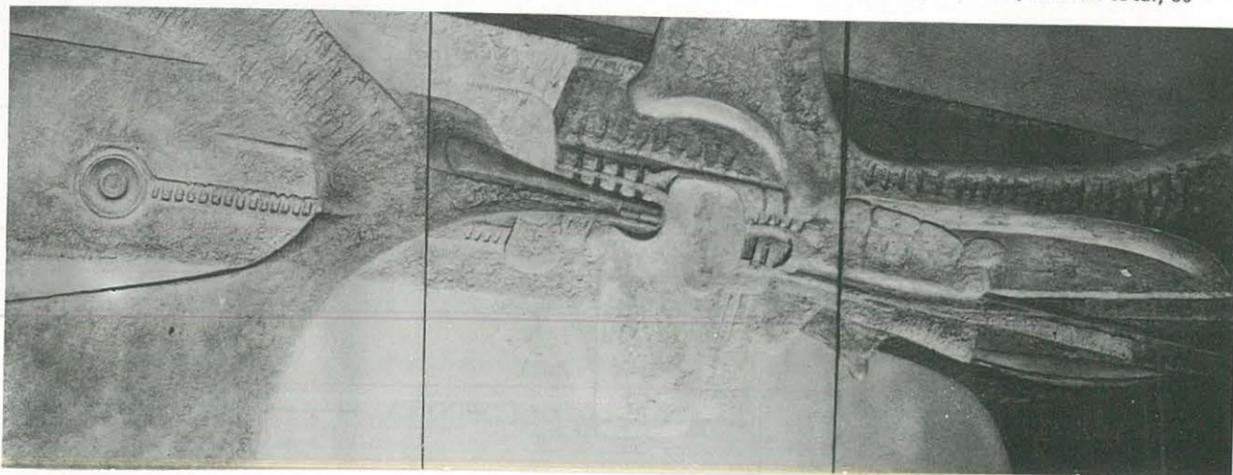
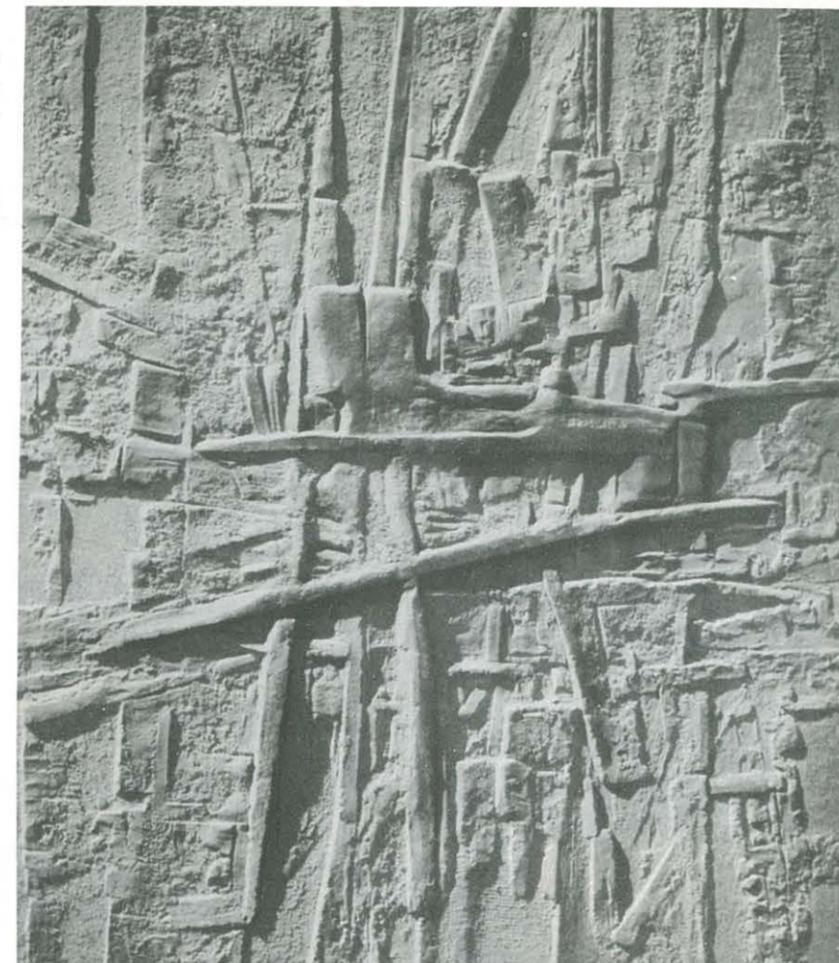
lo suficientemente abierta, sugerente, como para que sea el propio espectador el que encuentre el significado de cada una de ellas. Cuando la pintura, la escultura, son tales, funcionan como tales, basta con las propias imágenes que ofrecen.

José Córdoba ha llegado a una calidad, un equilibrio, considerables. Esto, unido a su juventud, hace esperar de él muchas cosas." "

Asimismo, y en un artículo que firma Esain en el diario "Amanecer" de Zaragoza, del 16 de Noviembre último, entre otras cosas, se dice:

— "En la treintena de piezas expuestas en "Traza" se acredita el espléndido momento creativo de este artista. Es la suya una fórmula basada en las posibilidades matéricas de la mezcla de arena, cemento, poliéster y colores, con lo que desarrolla toda una teórica de estructuras en placa de insólita fuerza expresiva. En toda la colección late ese espíritu de indagación apuntado al principio, que permite al autor, apasionado en su tarea, alcanzar elevadas cotas de personal esteticismo." "

J. F.



### CURSO DE CONVOCATORIA DIRECCION DE EMPRESAS

(Aplicado a la pequeña y mediana Empresa).

- | PROMOCION  | FECHA INICIO                         | HORARIO                  |                    |                        |                                       |                                      |                   |                             |                       |                       |                  |               |
|--|--------------------------------------|--------------------------|--------------------|------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|-------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------|---------------|
| MG-30  | Primera quincena de Enero.           | Viernes de 7 a 11 tarde. |                    |                        |                                       |                                      |                   |                             |                       |                       |                  |               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>● DURACION: 96 horas.</li> <li>● GRADUACION A OBTENER: Técnico en Dirección de Empresas.</li> <li>● PLAN DE ESTUDIOS:           <table border="0"> <tr> <td>I Area conceptual.</td> <td>4. Control de gestión.</td> </tr> <tr> <td>1. La empresa y dirección de empresa.</td> <td>III Area de políticas empresariales.</td> </tr> <tr> <td>2. Planificación.</td> <td>5. Políticas empresariales.</td> </tr> <tr> <td>II Area instrumental.</td> <td>IV Area experimental.</td> </tr> <tr> <td>3. Organización.</td> <td>6. Prácticas.</td> </tr> </table> </li> <li>● INFORMACION Y MATRICULA: D. Juan A. Aguilar Suau. Tecnodertos. (Oficina técnica). Tel. 44 29 96 - TORTOSA. Clases: Cámara de Comercio de Tortosa.</li> <li>● CON EL PATROCINIO DE LA CAMARA OFICIAL DE COMERCIO, INDUSTRIA Y NAVEGACION DE TORTOSA Y DEL CONSEJO SUPERIOR DE CAMARAS OFICIALES DE COMERCIO, INDUSTRIA Y NAVEGACION DE ESPAÑA.</li> </ul> |                                      |                          | I Area conceptual. | 4. Control de gestión. | 1. La empresa y dirección de empresa. | III Area de políticas empresariales. | 2. Planificación. | 5. Políticas empresariales. | II Area instrumental. | IV Area experimental. | 3. Organización. | 6. Prácticas. |
| I Area conceptual.   | 4. Control de gestión.               |                          |                    |                        |                                       |                                      |                   |                             |                       |                       |                  |               |
| 1. La empresa y dirección de empresa.  | III Area de políticas empresariales. |                          |                    |                        |                                       |                                      |                   |                             |                       |                       |                  |               |
| 2. Planificación.  | 5. Políticas empresariales.          |                          |                    |                        |                                       |                                      |                   |                             |                       |                       |                  |               |
| II Area instrumental.  | IV Area experimental.                |                          |                    |                        |                                       |                                      |                   |                             |                       |                       |                  |               |
| 3. Organización.   | 6. Prácticas.                        |                          |                    |                        |                                       |                                      |                   |                             |                       |                       |                  |               |

ESCUELA SUPERIOR DE MARKETING  
Y ADMINISTRACION **ESMA**

Córcega, 272 - Barcelona - 8 - Tels. 218 44 48 y 218 43 55.

Imparte su formación en 25 provincias españolas con un Profesorado especialista en gestión empresarial y titulación universitaria.

# MOSAICO ULLDECONENSE 1978



Nuestro pavimento en la ermita.



La pasión.

Avance de las obras de la acequia de la Foya.



Homenaje a la Vejez.



¡Benvingut President!!

El President de la Generalitat visita Ulldecona

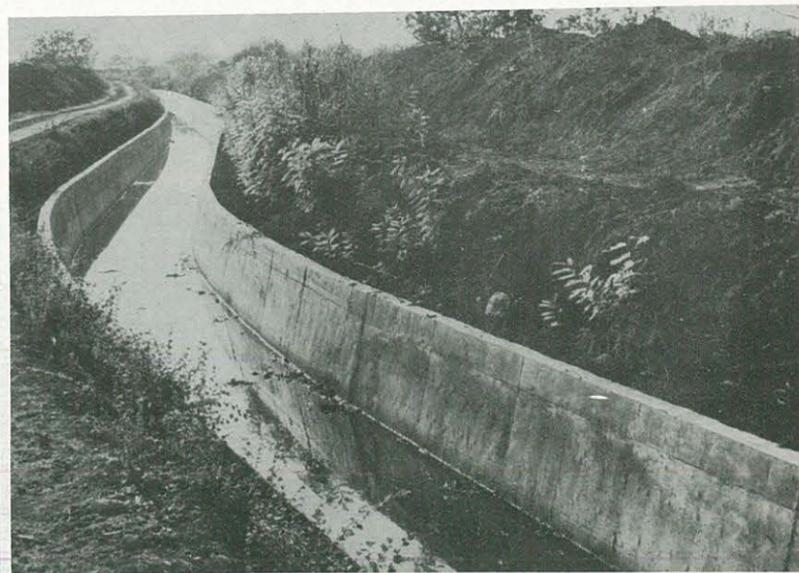
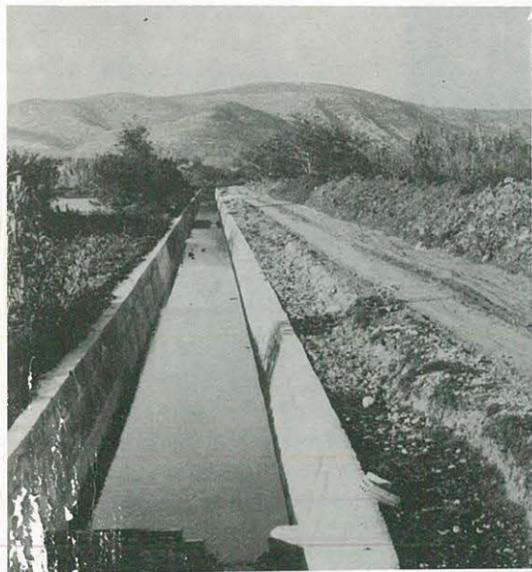




D. Joan-Josep Folchi pronunciando el "Pregón" de Fiestas Mayores



El pregonero recibe de manos del Gobernador y del Alcalde una placa de gratitud.



Avanzan las obras de la acequia de la Foya.



Apertura de curso del Colegio de B.U.P. y C.O.U.



Suelo de mármol y artísticas puertas embellecen la primitiva Capilla de nuestra ermita.



Nueva puerta de entrada al recinto de la ermita.



Guardería Infantil.

# Un antic villancico de Nadal a favor de les nacionalitats

per Miquel Querol

El primer Nadal celebrat a Betlem va ésser amenitzat amb música d'àngels. Des d'aquell moment l'Església, per commemorar tan gran esdeveniment, ha utilitzat sempre la música a gran escala. En tota la litúrgia antiga l'Ofici de Nadal destaca per la seva abundància de música. Al segle XVI, el Segle d'Or, a Espanya els mestres de les capelles catedralícies estaven obligats, en virtut del seu càrrec, a escriure cada any nous villancicos pel Nadal. I les autoritats eclesiàstiques donaven tanta importància a la música de Nadal que els Cabildos de les catedrals eximien, si calia, al mestre de capella de l'obligació d'assistir al cor per resar les Hores Canòniques, i fins i tot, sels permetia absentar-se de la ciutat algunes setmanes, i encara un parell de mesos, per tal de que amb tota tranquil·litat i sense cap preocupació poguessin escriure els villancicos de Nadal. Aquesta dispensa d'assistir al cor era un privilegi fora de sèrie, si es pensa el rigor amb què eren punides en aquell temps les faltes d'assistència al mateix.

L'audició dels nous villancicos constituïa un esdeveniment d'autèntic caràcter social i el poble els esperava amb un deler creixent. Les esglésies riques en aquesta ocasió habillaven els seus escolanets amb vestits de gala i aquests amb una safata de plata oferien als fidels, immediatament abans de l'audició, la lletra impresa dels nous villancicos per tal de poder seguir la lletra, malgrat la confusió de les veus i instruments. En alguns llocs s'arribà a comminar amb l'excomunió, si es donaven a conèixer els nous villancicos abans del moment solemne de l'Ofici de Nadal.

El segle XVII, considerat com el període del barroc plenari, ens ofereix una esponerosa selva de títols de villancicos, títols que corres-

ponien a ço que en llenguatge teatral en diem caràcters o persones de la comèdia o drama. A més a més dels títols generals de "Villancico de Navidad", o bé "Vco. a la Encarnación", "Kalenda" o "Aguinaldo" trobem aquestes particularitats: a) Si posem esment en l'ofici que exerceix la persona protagonista del villancico tenim: "Alcalde", "Sacristán", "Soldado", "Herrero", "Cochoero", "Tonto", "Gitánilla", etc. b) Si el protagonista és un animal, tenim aquests títols: "El Toro", "El Papagayo", "Gallo" etc. c) Si atenem a les llengües o nacionalitats trobem "Negro", "Portugués", "Gallego", "Vizcaíno", "Asturiano", "Morisco", "Sayagués" (Zamorano), "Naciones" y "Villancico de lenguas". Quan els protagonistes són determinats objectes, tenim "Campanas", "La nave", "Almoneda", "El juego de damas", "El juego de la pelota", "El juego de los colores", "El juego del hombre" etc. El lector pensarà ¿com és que tots els títols són en castellà? Es que en aquesta època, resultat de les polítiques, tots els compositors catalans posaven música i cantaven sempre en castellà. Inclús els monjos de Montserrat cantaven i escrivien els villancicos en castellà. (Els comptats que coneixo en català d'aquells temps reculats els tinc ja preparats per publicar, si trobo qui ho subvencioni).

Avui però, crec oportú citar aquí un villancico de llengües o nacionalitats. Es tracta d'una composició de Francesc Soler, mestre de capella de la catedral de Girona al segle XVII, que implícitament reconeix de la manera més natural l'existència de distintes nacions a Espanya. Ja de bon començament el villancico canta: "llegan varias naciones - para el Niño adorar". Hi ha una gran discussió a veure qui ha d'entrar primer al Portal. Ara bé, aquestes nacions en el desenvolupament del

villancico resulta que són Aragó, València, Catalunya i Mallorca. Intervé també un gascó, pero com aquest no el consideren de cap nacionalitat espanyola, li diuen que ell "acá no tiene lugar". Finalment acorden que el primer en entrar al Portal sigui el català. Aleshores aquest canta no menys de catorze cobles en català a les que responen tots, a nou veus, amb aquest refrany: "Vitor, Vitor el catalán - ha sido y será muy galán". Poso a continuació el text amb l'ortografia original del manuscrit.

## (Villancico de naciones)

- Oygan, atiendan, señores,  
y verán en el portal  
que llegan varias naciones  
para el Niño adorar.
- Aragón solo á de entrar.
- Sols á de entrar Catalunya.
- Los valencians som primer.
- Yo só Monsiur de Gascaña.
- Quítasse allá el buen Monsiur,  
que acá no tiene lugar.
- A sa Mayorca li toca  
entrar primer al portal.
- Per Déu a adorar que toca  
primer lloc a València.
- Dexem-nos de tantas roncás,  
qu'els catalans hem de entrar.
- Cosa bonica, cosa galana.
- Ya le he dicho al buen Monsiur  
que al portal no tiene entrada.

- Cesse toda la porfía  
y entre primero al portal,  
a cantar una letrilla,  
el famoso catalán.  
Vamos, vamos en el portal.

- Ay pobre Infant - y ¡com no plora  
tot mort de fret - sens gens de roba!

Tingan pietat - donem-li roba  
y per menjar - alguna cosa.

Una camisa - que la tinch sola  
li he fet donar - de tela bona.

Yo dos fassetes - y una bandola  
y un bolqueret - qu'és cosa bona.

De una faxeta - sé qu'està pobra  
y yo la y porto - qu'és tota nova.

De gambuxet - ningú li'n porta,  
però jo, sí, - que sé què costa.

Un frontalet - amb punta nova  
y una porteta - mi amor li dóna.

Porto un bresol - cosa donosa  
que li (hi) portat - de Barcelona.

De campaneta - no sé si'n porta,  
que per jugar - és bella cosa.

Porto un ansat - de galán sopa,  
de sucre y mel - cuberta tota.

Un brocalet - de malvasia  
li vull donar - qu'és cosa fina.

Jo per Josep - y per Maria  
porto un capó - y una gallina.

De chocolate - porto una lliura  
y uns melindrets - cosa molt fina.

Donem-li tots - amb fe molt viva  
tot nostre cor - y nostra vida.

Vitor, vitor el catalán - ha sido y será muy galán.

Queridos ulldeconenses:

Nuevamente quiero hablaros de Presupuestos Municipales y en doble vertiente: Presupuesto de 1978 y Presupuesto de 1979.

### I.— PRESUPUESTO DE 1978.

Estamos a finales del año y en horas de liquidaciones de presupuestos, balances e inventarios. Y al bosquejar los resultantes de la gestión municipal, confesamos satisfacción ante sus saldos. Nuestro gozo, quede bien claro, no está determinado, por presunción personal de sujetos activos en la gestión, sino por compartir con vosotros la alegría de haber superado, entre todos, una difícil singladura y alcanzado una alta cota.

DIFICIL SINGLADURA porque los ingresos han sido, ostensiblemente inferiores a los previstos en el Presupuesto.

ALTA COTA porque liquidaremos el Presupuesto, D.m., con superávit.

Intentemos un somero análisis.

#### DIFICIL SINGLADURA

Los ingresos han sido inferiores a los previstos en los conceptos siguientes:

- 1º.— Participación del Municipio en el Fondo Nacional de Cooperación Municipal.
- 2º.— Participación del Municipio en los Impuestos y contribuciones del Estado.
- 3º.— En los impuestos, derechos o tasas del Ayuntamiento.

#### 1º.— Participación del Municipio en el Fondo Nacional de Cooperación Municipal.

El Estado viene dotando al Fondo Nacional de Cooperación Municipal del dinero necesario para pagar a los Ayuntamientos las cantidades que les corresponden, con cargo al mismo, en función de unos porcentajes que se establecen. A este Municipio le corresponde exactamente 1.229.000 ptas. Pues bien, hasta ahora, no hemos recibido ni un céntimo.

#### 2º.— Participación del Municipio en los impuestos y contribuciones del Estado.

Este Municipio tiene derecho a estas participaciones:

- a).— Participación en la contribución territorial rústica y pecuaria, contribución territorial urbana e impuesto industrial.
- b).— Participación en los impuestos indirectos.
- c).— Participación en los recargos sobre contribución territorial rústica y contribución territorial urbana.
- d).— Participación en los impuestos sobre la renta de las personas físicas y sobre el lujo.

De las participaciones relacionadas en el apartado "a" nos han deducido 1.359.600 ptas. por una parte y 200.000, aproximadamente, por otra.

De la participación consignada en el apartado "b" nos remitirán, creemos, unas 400.000 ptas. de más.

Las cantidades recibidas en función de las participaciones específicas en los apartados "c" y "d" están en función de lo previsto.

#### 3º.— En los impuestos, derechos o tasas del Ayuntamiento.

Muchas son las partidas relacionadas con los derechos o tasas a los que hace referencia este concepto por lo que su enumeración sería pródiga. El resultado de las sumas, conjugaciones y compensaciones de todas ellas nos da unos ingresos inferiores a los previstos en 1.250.000 ptas., aproximadamente determinados, esencialmente, por derechos o tasas sobre licencias de obras y licencias de apertura de establecimientos y por tasas de cementerio y matadero.

#### Resumen

Recaudado, en menos, por el concepto 1º .....	1.229.000
" " " 2º .....	1.159.600
(1.359.600 + 200.000 = 1.559.600 - 400.000 = 1.159.600)	
Recaudado, en menos, por el concepto 3º .....	1.250.000
Total .....	3.638.600

Todas estas cantidades no son definitivas porque el Presupuesto todavía no está liquidado pero pensamos que los desvíos serán mínimos.

#### ALTA COTA

La contemplación de la superficial exposición anterior nos conduce objetivamente, a la rápida conclusión de que un presupuesto de 27.000.000 de pesetas, como el de nuestro Ayuntamiento, puede acusar graves quebrantos y, consecuentemente, liquidarse con un considerable déficit pues los ingresos han disminuído casi en un 14 0/0 en relación con lo previsto.

Leemos, todos los días, en la prensa que el Gobierno quiere crear y dotar un fondo de 50.000.000.000 pesetas para enjugar los déficits de los Ayuntamientos pues las penurias en los capítulos de ingresos de sus Presupuestos han determinado fuertes déficits y colocado en escabrosa situación. Tan escabrosa que Barcelona asegura precisar, y reclama para sí, el 40 0/0 de los 50.000.000.000. Si así es y al Ayuntamiento de la Ciudad Condal hay que entregar 20.000.000.000, creo que llegaremos a la conclusión de que el resto de España, con los 30.000.000.000 sobrantes, no tendrá ni para pipas.

Y en esta coyuntura y momentos difíciles, que no hablo de otros más fáciles, es cuando esperamos liquidar el Presupuesto Municipal de 1978 con un superávit que, pensamos, superará las 500.000 ptas. Por esto, tenido en cuenta las circunstancias que lo han dificultado, el logro, nos parece una alta cota.

Naturalmente ha habido que administrar bien, pero MUY BIEN y con mucho cuidado, el dinero de las arcas municipales pero, esta, es obligación del Consistorio.

Al haceros partícipes e informaros de situaciones y resultados nos felicitamos con vosotros pues, Ulldecona y el Ayuntamiento, hemos superado una difícil prueba.

### II.— PRESUPUESTO DE 1979.

Este Consistorio ha tomado la decisión de no confeccionar el Presupuesto de 1979 y no intervenir en cuestión alguna que pudiera condicionarlo.

Trataré de explicarme.

Convencidos de que, por fin, van a celebrarse las elecciones municipales, no tan sólo pretendemos dejar las arcas municipales saneadas y libres de polvo y paja sino, también, el camino libre para que el Consistorio que nos sustituya pueda marcar las líneas a seguir sin condicionamiento alguno, aplicando los impuestos, arbitrios, derechos y tasas que estime convenientes.

Las normas para la confección del Presupuesto de 1979 todavía no se han publicado y, consecuentemente, no puede llevarse a cabo, pero, es evidente, que si, en febrero o marzo, ponemos al cobro, aunque solo sea para ser pagadas voluntariamente, determinadas exacciones, condicionamos al Consistorio que nos sustituya que se verá obligado a confeccionar el Presupuesto en función del criterio que le habremos impuesto pues tendrá que tener en cuenta las ordenanzas y los porcentajes que habrán determinado el papel puesto al cobro.

No, no es nuestro estilo hipotecar personas o sistemas. Fruto de nuestras múltiples limitaciones nos habremos equivocado mil veces pero desde este Ayuntamiento, hemos tenido siempre un respeto a todos que reiteramos en la hora del relevo y cara a los que nos sustituyan.

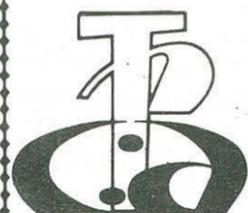
El Consistorio ha decidido llevar a cabo una operación de tesorero para ser fiel a sus convicciones y al respeto antes apuntado. Solicitará una póliza de crédito de dos o tres millones de pesetas que quizá necesite pero que desea tener disponible porque, al no poner al cobro las exacciones que condicionarían el Presupuesto de 1979, podría, a primeros de año, hacer falta algún dinero para atender las obligaciones de Ayuntamiento. Si no se precisa, mejor y si ha de hacerse uso de la totalidad o de parte de su importe, cuando se cobre lo que ahora dejamos de cobrar, con su importe, se cancelará.

Lo antes expuesto, queridos amigos amigos, hemos hecho y decidido. Como la mujer del César no sólo tiene que ser honrada sino también parecerlo, lo explicamos claramente.

Con el afecto de siempre.

Vuestro Alcalde,  
Jerónimo Castell Guarch

# Caja de Ahorros Provincial de Tarragona



en sus Oficinas de Ulldecona

Plaza Héroes Alcázar, 1 - Teléfono 720093

le ofrecen



## SEGURIDAD, RAPIDEZ Y ECONOMIA

### RADIO

### COSTA DORADA

Frecuencia Modulada 95 Mgs.  
C.E.S. - 22 ULLDECONA

### MUEBLES MARTI

Generalísimo, 204  
Tel. 72 00 33 - Apartado 13  
ULLDECONA (Tarragona)

## LA VIDA DE LOS ABETOS

Para los abetos la vida gira siempre en torno a un mismo tema, todos tienen una misma ilusión, crecen, estiran sus ramas y pulen sus hojas para un mismo fin: ser los elegidos.

Cuando un nuevo abeto nace, aprende enseñada lo que va a ser la tarea de toda su vida, su madre se cuida de enseñarle todo lo necesario para que su tronco crezca recto, sus ramas salgan en los lugares adecuados, acercándose al máximo a la distancia precisa, en fin, para que sea un abeto lo más perfecto posible. Se deben cuidar todos los detalles, y es preciso hacerlo desde el primer momento. Viven en una ilusión constante, no hay más que mirarlos al entrar en el bosque: sus ramas siempre verdes, impecables, estirando progresivamente su silueta como queriendo alcanzar algo muy lejano, su preparación es constante; y es así porque saben que se preparan para algo muy importante, se preparan para la Navidad.

Cuando llega el mes de Noviembre todo se alborota de forma irremediable, todos tienen motivos para estar nerviosos. Los mayores más porque saben que serán muy pocos los elegidos, ellos ya no caben en las casas, irán a las plazas y calles de los pueblos, y el examen será muy riguroso, no se puede descuidar nada, ni el más mínimo detalle; hablan los unos con los otros, pero siempre girando alrededor del mismo tema:

— Me preocupa aquella rama, ha crecido demasiado y estropea el conjunto.

— Pues a mí se me ha curvado un poco el tronco, y, aunque lo intento, no se si podré arreglarlo a tiempo. Tan bien que me había salido todo hasta ahora...

Los abetos medianos están nerviosos por la novedad, es la primera vez que pueden aspirar a algo tan importante para ellos, en este año han dado un estirón grande y saben que toda la gente saldrá al campo para buscarles, saben que alegrarán todas las casas durante algunos días y los niños darán vueltas alrededor de ellos siempre con la sonrisa en la boca.

La verdad es que me quedé un poco intrigada por averiguar cual era el motivo de tanta ilusión y de tantos cuidados, que les llevaba a pasar toda la vida luchando por algo en apariencia tan poco importante, y decidí preguntárselo. Un día entré en el bosque y me acerqué a uno de ellos, pero era demasiado tímido y no se atrevía a contestarme, entonces vi un pequeño corro y un abeto en el centro que explicaba no sé qué cosas, esperé un poco y, cuando acabó de hablar me acerqué a él y le pregunté por qué actuaban de aquella forma.

Su contestación fue firme y segura, no dejaba lugar a dudas. Me contó que desde siempre los abetos han sido un símbolo inequívoco de la Navidad y de todo, lo que gira alrededor de ese nombre: preparación, reflexión, deseo de cambio, el intento de los hombres de encontrarse a sí mismos, ansia de renovación y de paz, aspiraciones todas que son posibles por el nacimiento de un niño, un niño que con su llegada abre una puerta inmensa hacia lo mejor. Me hablaba de todo esto y se le notaba una gran alegría, unas enormes ganas de presenciar esta maravilla. Los demás abetos, que también estaban escuchando, asentían con sus ramas a todas sus palabras, todos parecían decir: es algo maravilloso.

Su máxima aspiración es esta, ser los elegidos para adornar las calles o las casas, y desde esos lugares, llenos de colores, poder presenciar esa transformación, que, aunque ha de ser constante y debe de hacerse día a día, en la Navidad parece cobrar nuevas fuerzas y estar presente en todas partes. Con este fin pasan la vida cuidándose, y mueren para poder estar presentes. Esta es la vida, la ilusión y la esperanza de todo abeto. Me pareció casi imposible pero es así, y ojalá cuando vengan vean la Navidad que esperan encontrar, y no se encuentren con una Navidad egoísta basada en lo superficial y en donde la renovación interior esté casi olvidada. Pobres abetos, ojalá no haya sido en vano todo su esfuerzo.

Teresa

## TRANSPORTES BADOCH

(Combinado con toda España)  
SERVICIO DIARIO DE CAMIONES

AGENCIA EN BARCELONA:  
Nápoles, 146 - Tel. 245 34 57

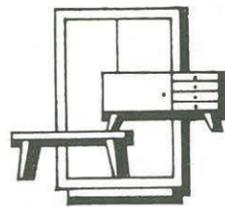
OFICINA CENTRAL:  
Calvo Sotelo, 21 - Tel. 72 00 82 - ULLDECONA

COMPRA-VENTA DE AVES Y HUEVOS

*J. Balagué Solá*

Purísima, 62 - Tel. 72 00 58

ULLDECONA



## Muebles ARNAU

*Servicio de montaje gratuito a toda Cataluña*

ULLDECONA

Generalísimo, 76  
San Lucas, 12

## Agustín Verdiell Vidal

Explotaciones Porcinas  
S. Jaime nº 40  
Tel. 72 03 54  
ULLDECONA

## REUNION DEL COLEGIO DE BUP Y COU

El día 30 de Noviembre, se nos comunicó a los alumnos de B.U.P. y C.O.U. del Instituto Homologado de Bachillerato, la convocatoria para una ASAMBLEA GENERAL que tendría lugar el día siguiente. La asistencia no fue masiva, es decir se observó la ausencia de gran cantidad de padres pero a pesar del contra tiempo la reunión se celebró dentro del más estricto orden y cordialidad.

La orden del día, constaba de varios puntos:

1º) Lectura Acta Anterior

2º) Estado de cuentas curso 1977-78.

Dentro del presente apartado, el alcalde de la villa; D. Jerónimo Castell Guarch comentó y explicó detalladamente al público asistente el porqué de estas cifras:

Déficit curso 1976-77	53.072
Teléfono	6.866
Sr. Poy	20.000
Seguridad Social	456.233
Nóminas	861.450
Secretaría	35.000
Gastos varios	151.148
<b>TOTAL</b>	<b>1.967.569</b>

### COMPARACION

Entradas . . . . . 1.788.257

Salidas	1.967.569
Déficit	179.311

Como podemos observar el balance fue, en cuanto al plano económico, un poco negativo. Aunque debemos tener en cuenta que el Ministerio de Educación y Ciencia aún debe otorgarnos una subvención de 382.000 ptas. con la que el saldo total llegaría a un superávit.

3º) Presupuesto curso 1978-79.

El presupuesto establecido para el actual curso posee una tarifa económica mucho más elevada que la del año anterior. También debemos tener en cuenta que se ha agregado un nuevo curso a nuestro instituto; y por consiguiente ha aumentado el número de alumnos; por lo tanto el factor económico ha experimentado un alza sustancial.

### PRESUPUESTO

Conserje	80.000
Teléfono	7.000
Graduado Social	20.000
Seguridad Social	1.460.384
Nóminas	2.150.469
Secretaría	42.000

4º) Financiación mobiliario

3.687.853

En este punto se habló del presupe-

to establecido y de los gastos ya realizados en:

- A) surtido material gimnástico
- B) equipación de laboratorios
- C) aumentar la lista de libros de nuestra biblioteca
- D) un equipo completo de filmas.
- E) en diverso material.

- 5º) Informe de la marcha del colegio.
- 6º) Renovación Junta.

Se agregaron 3 nuevos nombres a la junta de padres cumpliendo una de las cláusulas del reglamento. Damos las gracias a los componentes nuevos, esperando que pongan toda ilusión y empeño en el cargo recién estrenado.

Vicente Royo → Rossell  
Diego López → La Sénia  
José Pascual → Ulldecona

7º) Ruegos y preguntas.

Ya casi finalizada la reunión, y llegado al último apartado, el de ruegos y preguntas; se interrogó sobre los problemas o aclaraciones que cada miembro asistente pudiera precisar. Tanto la directora del Centro Dña. María Luisa Ferré, como el alcalde de la villa D. Jerónimo Castell, contestaron y aclararon las cuestiones formuladas; aunque también debemos puntualizar que no fueron muchas las preguntas; quizás por la conformidad con la marcha del centro; o por la total comprensión o aceptación de las cláusulas establecidas.

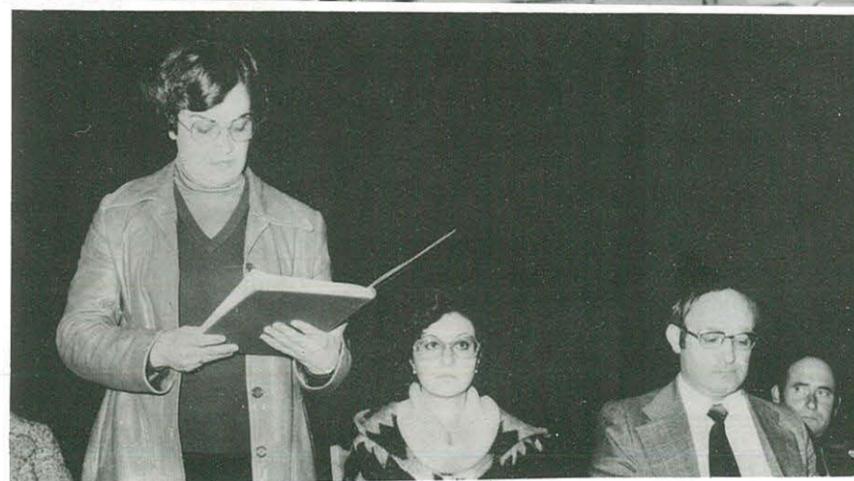
Finalizada la asamblea, fueron varios los comentarios y las impresiones. Pero lo más importante, según mi punto de vista, fue el diálogo entablado entre profesores y padres. Con este punto vemos terminada la época pasada de incomunicación total, en la que la marcha de un centro era decidida por un reducido número de personas; pudimos ver como la conversación ha sido el sustituto eficaz de este silencio permanente, el resultado será sin duda la prosperidad ascendente de nuestro instituto.

Sólo me queda dar las gracias a la gente que, abandonando sus ocupaciones, asistieron a la convocatoria; y a la que habiendo sido citados no pudieron acudir, les diría que se responsabilizaran, un poquito más, con la marcha del centro, ya que una conversación sin la totalidad de las opiniones puede resultar en muchos casos nula. La buena marcha del centro es factor decisivo para la ideal preparación de sus componentes.

Espero que continuaremos en la brecha, y que nuestro instituto será modelo de cordialidad e información entre:

PADRES ↔ PROFESORES ↔ ALUMNOS.

María Jesús Ortí



Lectura de Presupuestos.

# ULLDECONA DEPORTIVA

## DATOS PARA EL ARCHIVO

### CLASIFICACION

**GIMNASTICO, 6 – ULLDECONA, 1**

**Jugaron:** Miralles  
Bel Cristóbal Balada Pineda  
Marín Vidal Mariné  
Gausachs Cervera Josele

**Sustituyeron:** Nadie a nadie. ¿Para qué?

**Goleó:** CERVERA.

**Pitó:** Batalla. Casi perfecto. Erró en algunas apreciaciones de menor importancia, muy pocas, y no influyó para nada en el resultado.

**Distribuyeron puntos:** Ramón Castell Castell, J. Ll. Millán Masdeu y Angel Mora Rodríguez.

**Puntuaron:** Miralles, 15; Cervera, 8 y Pineda, 6. No hubo más puntos para nadie.

**ULLDECONA, 3 – PERELLO, 2**

**Jugaron:** Miralles  
Marín Cristóbal Balada Ciudad  
Sansano Vidal Mariné  
Gausachs Cervera Albert

**Sustituyó:** Josele a Sansano (m. 60).

**Golearon:** CERVERA (2) y CRISTOBAL.

**Pitó:** Gómez Murillo. Fue un desastre. Provocó a conciencia, con saña y recochineo y dejó en muy mal lugar a quienes le dieron el carnet.

**Distribuyeron puntos:** Vicente Borrás Fabra, Pedro Castell Ferré y Ramón Raga Blanch.

**Puntuaron:** Cervera, 13; Cristóbal, 10; Albert, 9; Mariné, 8; Balada, 4 y Vidal, 1.

**MORA LA NOVA, 1 – ULLDECONA, 1**

**Jugaron:** Ricardo  
Pineda Cristóbal Vidal Ciudad  
Marín Sansano Mariné  
Gausachs Cervera Albert

**Sustituyeron:** Balada a Ciudad (m. 45) y Bel a Mariné (m. 55).

**Goleó:** GAUSACHS.

**Pitó:** Adrover. Nos atacó con un simple pito. Y a lo mejor el tío durmió de un tirón.

**Distribuyeron puntos:** Miguel Carrascoso Fíbla, Bartolomé Martín Muñoz y José M. Riba Sans.

**Puntuaron:** Cristóbal, 11; Gausachs, 9; Vidal, 8; Cervera y Mariné, 6 y Pineda, 5.

- 20 + 8: AMPOLLA.  
20 + 4: Alcanar.  
19 + 5: Ametlla de Mar.  
17 + 3: ULLDECONA y Jesús María.  
16 + 2: Mora Ebre, Masdenverge y Vilaseca.  
16 : Gimnástico.  
15 + 1: La Canonja.  
15 - 1: Torredembarra y Poble Mafumet.  
14 - 2: Mora Nova, Perelló y Roquetense.  
13 - 1: Sant Jaume.  
11 - 3: Catalonia.  
10 - 2: Bonavista.  
10 - 6: Reddis.  
4 - 10: Roda Berá.

### GOLEADORES

- 10 goles: CERVERA.  
4 goles: Gausachs.  
3 goles: Cristóbal y Arnau.  
1 gol: Vidal, Sansano, Mariné, Josele, Elies y Díaz.

### "TROFEU A LA REGULARITAT"

A LOS PUNTOS		AL PROMEDIO	
MARINE	115	MARINE	7'87
Cristóbal	77	Fabregat	7'—
Balada	75	Miralles	6'66
Miralles	60	Cristóbal	6'41
Gausachs	60	Balada	6'15
Cervera	50	Albert	4'50
Vidal	48	Arnau	4'17
Sansano	28	Tonda	4'13
Marín	28	Gausachs	4'05
Arnau	25	Sansano	3'94
Ciudad	19	Cervera	3'80
Tonda	19	Vidal	3'53
Pineda	18	Marín	3'02
Josele	12	Ciudad	2'52
Albert	9	Pineda	1'80
Ricardo	8	Ricardo	1'33
Fabregat	7	Josele	1'18
Bel	1	Bel	0'13

## ALEVINES: EL PARTIDO DEL SIGLO



Antonio Pascual "TONI" y Juan García "TONDA", ambos juveniles con 15 años, "curtidos" entrenadores en cuyas manos está el porvenir de los alevines.

ULLDECONA, 4 – ULLDECONA AT., 1

Decir que el 11-0 que nuestros infantiles le endosaron al Alcanar me dejó indiferente sería una solemne tontería. Valoro en mucho ese resultado y dejo constancia del mismo.

Pero lo que realmente pulsó a fondo mis teclas emotivas fue el preliminar de alevines jugado aquella misma tarde entre el Ulldecona y el Ulldecona Atlético. De campeonato.

Veintitantos chavalines de nuestra villa, encuadrados entre los 11 y 13 añitos, debidamente uniformados, dirigidos por árbitro colegiado, luchando con bravura y deportividad. Veintitantos corazones gigantes que llegaron a emocionarme jugando el partido del siglo.

¿Que exagero? ¿Que fue el Barça-Anderslecht? ¿Acaso el Ajax-Liverpool o el Madriz-Bayern?

Que lo digan los "entendidos" espectadores, en su mayoría padres, tíos, hermanos y algún que otro abuelito de los protagonistas.

¡Animo, Millán! Este es el camino.

### ULLDECONA.

Marcó 4 goles: OCAÑA (2), JUSTO y AMADEO.

De pie: Quim, Balagué, Tonda (entrenador), Ocaña (capitán), Campos, Serrano, Ruiz y Amadeo.

Agachados: Millán, Emilio, Fonollosa, Vicent, Jordi, Justo y Suso.



### ULLDECONA ATLETIC

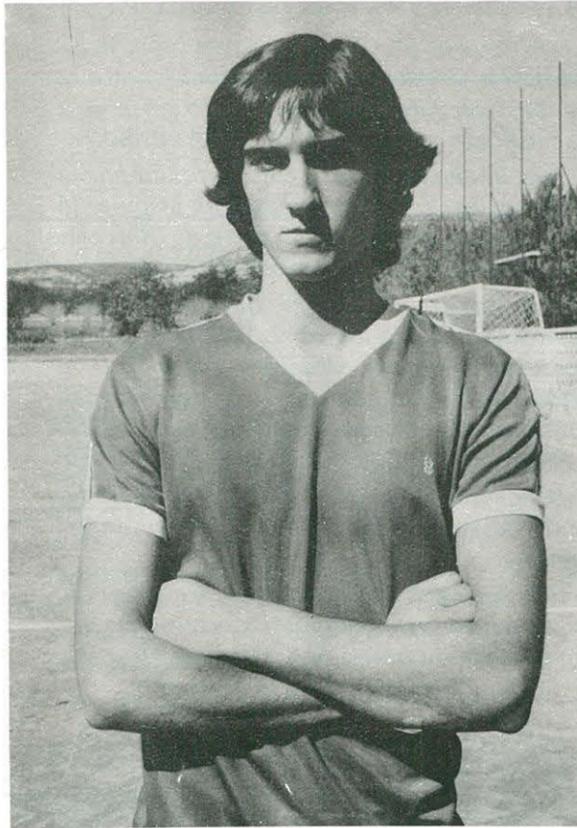
Marcó 1 gol: CANA.

De pie: Jerónimo, Pascual, Javier Ollé, Favaró (capitán), Toni (entrenador), Mesa, Manel y Villarrazo.

Agachados: Manolo Ollé, Cana, Escudero, Gato, León, Tomás, Campillo y Rosendo.



## JORDI SANSANO, un juvenil en el primer equipo



### VALORACION

Fuerza física	6
Potencia disparo	10
Juego de cabeza	6
Visión del juego	8
Técnica	9
Precisión pase	8
Espíritu de lucha	5

Nombre completo: Jordi Sansano Ortiz.

Lugar y fecha de nacimiento: Ulldecona, 30-9-61.

Peso y estatura: 61 kilos y 1'74 metros.

Estado civil: Soltero, sin novia.

Rubias o morenas: Sin preferencias, con tal de que sean llenitas... y guapas, claro.

Estudios cursados: Sin acabar el B.U.P.

Trayectoria deportiva: Ulldecona, desde mini-alevín.

Mejor interior de ataque español: Cardeñosa.

Equipo de sus preferencias: El Barça.

Mejor recuerdo deportivo: Cuando a mis 14 años me llamó el Real Madrid para probarme.

El peor: Más que recuerdo, decepción de que no hubiese sido el Barcelona el que me llamara.

Mejor virtud: Que la señalen quienes me conocen.

Peor defecto: Ser un poco protestón.

Pasatiempo preferido: El cine.

Lo que más le aburre: Estar sin hacer nada.

Otro deporte aparte del fútbol: El tenis.

Discoteca: No me disgusta, la verdad.

Plato de su predilección: Una buena marisacada.

Bebidas: Preferentemente, refrescos.

Coche ideal: Matra-Simca.

Una película: "La aventura del Poseidón".

Figuras del cine: Geraldine Chaplín y Al Pacino.

Mejor canción: "Surely", de Supertramp.

Dos cantantes: Bonnie Tyler y Joan Manuel Serrat.

Un escritor: Cervantes.

Un sabio: Fleming.

Invento más útil: La penicilina.

Un personaje histórico: Kennedy.

Personaje actual: Felipe González.

## AJEDREZ = El "Trofeo Primer Presidente Bta. Badoch"

En el acogedor ambiente del "Rebost", el popular Bar del Negre, organizado por los propios jugadores, con el visto bueno y supervisión del C.A. Ulldecona y el patrocinio del que fue primer presidente de la entidad, D. J. Bta. Badoch, se está disputando ese primer trofeo que lleva su nombre y que está reservado a la nueva promoción del ajedrez local.

Hubo nutrida participación,

nada menos que 28 tableros, y se formaron siete grupos para disputar la primera fase, tipo liguilla, con la idea de clasificar 16 jugadores.

Acabada ya esa primera fase y conocidos quienes pasan a la fase final, que será disputada por eliminatorias a doble partida, se ha efectuado el sorteo, cuyo resultado ha señalado estos emparejamientos:

Estellé — Manolo  
V. Vidal — J.C. Vidal  
Homedes — Roig  
Gausachs — Viladot  
Buscató — Rodrigo  
Pallarés — Miralles  
Vives — Callarisa  
Ciudad — Pineda

Celebramos sinceramente este nuevo paso en miras al pronto renacer de nuestro ajedrez.

# MUEBLES PRESIDENTE

Avda. GUIPUZCOA, 101  
BARCELONA